



Совет Безопасности

Distr.: General
13 May 2008
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 12 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, по состоянию на 1 мая 2008 года, в отношении хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала, представленные в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности (см. добавление).

Буду признателен, если Вы препроводите прилагаемый доклад членам Совета Безопасности.

(Подпись) Деннис Байрон
Председатель



Добавление

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

**Доклад о стратегии завершения работы Международного
уголовного трибунала по Руанде (по состоянию на 1 мая
2008 года)**

Содержание

	<i>Стр.</i>
Введение	4
1. Работа в камерах	4
1. Производство в первой инстанции	4
А. Одно судебное решение, касающееся одного обвиняемого (приложение 1(A))	4
В. Четыре дела, по которым проходят семь обвиняемых и по которым судебные решения еще не вынесены (приложение 1(B))	5
С. Два дела с одним обвиняемым в каждом, в связи с которыми еще не заслушаны заключительные аргументы (приложение 1(C))	5
D. Шесть текущих судебных разбирательств по делам, по которым проходят 19 обвиняемых (приложение 1(D))	5
E. Два дела с одним обвиняемым в каждом, показания по которым будут заслушаны в ближайшее время (приложение 2)	8
F. Три новых дела с одним обвиняемым в каждом и одно дело о неуважении к суду (приложение 3)	9
G. Пять ожидающих рассмотрения ходатайств о передаче в отношении пяти дел с одним обвиняемым в каждом (приложение 4)	10
2. Производство в Апелляционной камере	10
2. Меры, принятые в целях осуществления стратегии завершения работы	11
1. Судебный календарь	11
2. Управление судопроизводством	12
3. Перераспределение ресурсов Обвинителя	13
4. Обеспечение ареста и передачи обвиняемых лиц, находящихся на свободе, и новые обвинительные заключения	14
5. Передача досье и передача дел компетентным национальным органам	14
6. Судьи	15
7. Управление кадрами	16

8. Сотрудничество государств с Международным трибуналом	17
9. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала	17
10. Наследие Трибунала	18
Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы	18
Приложение 1(A) Статус решений, вынесенных по состоянию на 1 мая 2008 года: 36 обвиняемых в 30 решениях	20
Приложение 1(B) Дела, по которым ожидается вынесение решения: семеро обвиняемых в четырех делах	22
Приложение 1(C) Дела, по которым разбирательство завершено, но заключительные аргументы еще не заслушаны: двое обвиняемых в двух делах	23
Приложение 1(D) Текущие разбирательства: 19 обвиняемых в 6 делах	24
Приложение 2 Лица, ожидающие суда: двое обвиняемых, рассмотрение чьих дел начнется вскоре	25
Приложение 3 Трое недавно арестованных обвиняемых и дело о неуважении к суду	26
Приложение 4 Четыре лица, содержащиеся под стражей, и одно лицо, скрывающееся от правосудия, вопрос о передаче дел которых находится на рассмотрении	27
Приложение 5 Двое обвиняемых, передача дел которых разрешена	28
Приложение 6 Тринадцать лиц, скрывающихся от правосудия	29

Введение

1. В своей резолюции 1503 (2003) Совет Безопасности настоятельно призвал Международный уголовный трибунал по Руанде («Трибунал») официально принять стратегию, с тем чтобы он мог выполнить свою задачу, состоящую в завершении расследований к концу 2004 года, всех судебных процессов в первой инстанции — к концу 2008 года и всей своей работы — в 2010 году («Стратегия завершения работы»).

2. Настоящий доклад представляется Совету Безопасности во исполнение его резолюции 1534 (2004). В нем содержится информация о ходе осуществления Трибуналом его стратегии завершения работы по состоянию на 1 мая 2008 года. С настоящим докладом следует знакомиться в сочетании с предыдущими докладами, представленными Совету Безопасности¹.

1. Работа в камерах

3. Трибунал состоит из трех судебных камер и одной Апелляционной камеры. Каждая Судебная камера может быть поделена на секции по трое судей в каждой, включая как постоянных судей, так и судей *ad litem*. Апелляционная камера состоит из пяти постоянных судей.

1. Производство в первой инстанции

4. С декабря 2007 года было вынесено одно решение, касающееся одного обвиняемого. Четыре дела, касающиеся семи обвиняемых, находятся на этапе составления судебных решений, и два дела с одним обвиняемым в каждом завершены, но заключительные аргументы еще не заслушаны. В настоящее время идут судебные разбирательства в отношении 19 обвиняемых. Два разбирательства по делам с одним обвиняемым в каждом планируется начать в ближайшее время. Имеются четыре новых дела, которые должны быть подготовлены для судебного разбирательства, и четыре дела с одним обвиняемым в каждом, по которым ожидают рассмотрения просьбы о передаче этих дел Руанде.

A. Одно судебное решение, касающееся одного обвиняемого (приложение 1(A))

5. 7 декабря 2007 года Судебная камера I вынесла решение по делу *Кареры*. Франсуа Карера, бывший префект в Кигали-Рюраль, был обвинен в геноциде и преступлениях против человечности ввиду его участия в убийстве тутси в апреле и мае 1994 года в церкви Нтарамба, коммуна Рушаши в префектуре Кигали-Рюраль, и в секторе Ньямирамбо в коммуне Ньяругенге, префектура Кигали-Виль. Он был приговорен к пожизненному тюремному заключению. В течение

¹ См. доклады, представленные Организации Объединенных Наций 14 июля 2003 года и 29 сентября 2003 года, в связи с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи (2003 год) и просьбой Трибунала об увеличении числа судей *ad litem*, заседающих «в любой период времени». Доклады о стратегии завершения работы были представлены Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, 19 ноября 2004 года, 23 мая 2005 года, 30 ноября 2005 года, 29 мая 2006 года, 8 декабря 2006 года, 31 мая 2007 года и 21 ноября 2007 года.

ние 33 дней, которые шло судебное разбирательство, Камера заслушала 18 свидетелей обвинения и 25 свидетелей защиты, включая Кареру.

В. Четыре дела, по которым проходят семь обвиняемых и по которым судебные решения еще не вынесены (приложение 1(B))

6. Предполагается, что четыре судебных решения в отношении семи обвиняемых будут вынесены в предстоящие месяцы.

7. Судебная камера I готовит решение по делу *военных I*. В связи с этим делом, касающимся четырех обвиняемых, Камера за 408 дней судебного разбирательства заслушала 242 свидетеля. Камера также занимается подготовкой решения по делу *Рензахо*. В ходе этого судебного разбирательства 53 свидетеля давали показания в течение 49 дней судебного процесса. Заключительные аргументы были заслушаны 14–15 февраля 2008 года. С декабря 2007 года Камера вынесла два письменных и одно устное решение по делу *Рензахо*.

8. Судебная камера II готовит решение по делу *Рукундю*. Камера заслушала заключительные аргументы 20 февраля 2008 года. В течение 66 дней судебных заседаний 50 свидетелей дали свои показания. С декабря 2007 года Камера вынесла два письменных решения.

9. Судебная камера III готовит свое решение по делу *Нчамихиго*. Камера заслушала заключительные аргументы 23 января 2008 года. За 58 дней разбирательства она заслушала 61 свидетеля.

С. Два дела с одним обвиняемым в каждом, в связи с которыми еще не заслушаны заключительные аргументы (приложение 1(C))

10. В ходе судебного разбирательства по делу *Бикинди* защита завершила изложение своей версии в ноябре 2007 года. В период с 14 по 18 апреля 2008 года Судебная камера III совершила поездку в Руанду. За 61 день судебных заседаний Камера заслушала 57 свидетелей с обеих сторон. Заключительные аргументы будут представлены 28–29 мая 2008 года.

11. В ходе разбирательства по делу *Зигиранириазо* защита завершила изложение своей версии в декабре 2007 года после 88 дней судебного процесса, в течение которых 67 свидетелей дали свои показания. Заключительные аргументы будут представлены 26–27 мая 2008 года.

Д. Шесть текущих судебных разбирательств по делам, по которым проходят 19 обвиняемых (приложение 1(D))

12. В Судебной камере I Обвинение завершило представление своих доказательств по делу *Нсенгиманы* 7 февраля 2008 года, как это и было запланировано. Защита приступит к изложению своей версии со 2 июня 2008 года. С декабря 2007 года эта Камера вынесла пять решений, включая одно о поездке в Руанду.

13. С декабря 2007 года три различные секции Судебной камеры II проводили три отдельных разбирательства. Разбирательство по делу *Бутаре*, касающемуся шести обвиняемых, было отложено 12 декабря 2007 года и возобновлено 21 января 2008 года, когда защита продолжила изложение своей версии в отношении Жозефа Каньябаши. На протяжении девяти недель — с 21 января по

20 марта 2008 года — Камера без перерыва проводила полдневные заседания. За этот период Камера заслушала восемь свидетелей. Разбирательство возобновилось 15 апреля 2008 года с продолжения изложения версии защиты в отношении Каньябаши. По состоянию на 1 мая 2008 года оставалось заслушать шестерых свидетелей. Кроме того, в период с 22 по 28 апреля 2008 года Камера заслушала по телевизионной линии связи последнего свидетеля защиты в отношении Арсена Шалома Нтаобали. Ранее этот свидетель не мог дать свои показания. До 11 июля 2008 года Камера завершит слушание доказательств защиты в отношении Каньябаши и приступит к заслушиванию версии защиты в отношении последнего из обвиняемых по этому делу — Элие Ндаямбаже. С середины августа 2008 года Камера проведет еще одну семинедельную судебную сессию. За период с декабря 2007 года эта Камера вынесла восемь письменных и два относящихся к существу дела устных решения. По делу *Бутаре* проходит наибольшее число совместно обвиняемых в Трибунале, и оно имеет сложную процессуальную историю². Как было объявлено ранее и несмотря на несколько дней отсрочек ввиду отсутствия или болезни некоторых свидетелей, предполагается, что представление доказательств по этому делу завершится в 2008 году, а составление судебного решения перейдет на 2009 год.

14. Судебная камера II продолжала проводить слушания по делу *Бизимунгу и др.*, по которому проходят четыре обвиняемых. После объявленного 8 ноября 2007 года перерыва судебное разбирательство возобновилось 28 января 2008 года, когда защита продолжила изложение своей версии в отношении Жерома-Клемана Бикамупаки. Несмотря на то, что некоторые свидетели защиты еще не дали своих показаний в ожидании урегулирования ряда вопросов, защита приступила к изложению своей версии в отношении Проспера Мугиранезы (последний из обвиняемых в рамках этого процесса) 18 февраля 2008 года. В период с 18 февраля по 18 марта 2008 года Камера заслушала 22 свидетеля защиты в отношении Мугиранезы. 20 и 21 февраля 2008 года Камера выслушала одного остававшегося свидетеля защиты в отношении Казимира Бизимунгу. Первоначально предполагалось, что производство будет продолжаться непрерывно до 27 марта 2008 года. Однако, поскольку некоторые из свидетелей защиты в отношении Мугиранезы отсутствовали, Камера объявила перерыв 18 марта 2008 года. Разбирательство возобновилось 14 апреля 2008 года для заслушивания оставшейся части версии защиты в отношении Мугиранезы. В ходе этой сессии Камера также заслушает определенных остающихся свидетелей защиты в отношении Бикамупаки и одного свидетеля обвинения, которого она распорядилась повторно вызвать для перекрестного допроса по одному конкретному вопросу. Камера предполагает, что она будет заседать до тех пор, пока не будут представлены все остающиеся доказательства по этому делу, с учетом судебных каникул в середине года. Камера также запланировала поездку в Руанду в июне 2008 года. За период с декабря 2007 года Камера вынесла 25 письменных и 14 устных решений. Согласно нынешним прогнозам, представление доказательств по этому делу завершится в 2008 году, а составление решения перейдет на 2009 год.

² Один из судей этой Камеры не был переизбран на третий мандат (2003–2007 годы). В своей резолюции 1482 (2003) Совет Безопасности не продлил срок его полномочий для цели продолжения участия в рассмотрении дела *Бутаре*. 15 июля 2003 года Камера постановила, что разбирательство должно продолжаться при участии запасного судьи согласно правилу 15 bis Правил. Апелляционная камера отклонила апелляции на это решение 24 сентября 2003 года.

15. Судебная камера II продолжила слушание по делу *военных II*, по которому проходят четверо обвиняемых. Рассмотрение дела было отложено 14 декабря 2007 года и возобновилось 16 января 2008 года. Затем Камера проводила полудневные заседания до 5 марта 2008 года и заслушала 27 свидетелей защиты в отношении Огюстена Ндиндилииманы. За этот период Камера не заседала в течение 14 судебных дней по причине отсутствия свидетелей, ходатайства защиты о встрече со своим клиентом, ходатайства обвинения о проведении встречи по вопросам стратегии завершения работы и слушания Судебной камерой II в том же составе заключительных аргументов по делу *Рукундю*. Разбирательство по делу планируется возобновить 26 мая 2008 года, и оно будет продолжаться до 18 июля 2008 года с целью завершения представления версии защиты в отношении Ндиндилииманы и начала изложения версии защиты в отношении третьего обвиняемого — Франсуа-Ксавье Нзувонемейе. С декабря 2007 года Камера вынесла шесть письменных и шесть устных решений. Как было объявлено ранее, предполагается, что изложение всех версий защиты завершится в 2008 году. Составление судебных решений перейдет на 2009 год.

16. 30 апреля 2008 года Судебная камера III начала судопроизводство по делу *Калликсте Калиманзиры*, который обвиняется в геноциде или, в качестве альтернативы, соучастии в геноциде и прямом и открытом подстрекательстве к совершению геноцида. Первоначально слушание дела планировалось начать 28 апреля 2008 года. В силу исключительных обстоятельств Председатель был вынужден передать дело другому составу судей Судебной камеры III. С учетом судебного календаря Трибунала в 2008 году, если это разбирательство не начнется в установленные сроки, следующая возможность возникнет примерно в середине августа 2008 года. Это серьезным образом задержит достижение целей по завершению работы Трибунала. Найти нового председательствующего судью оказалось сложно, поскольку все постоянные судьи полностью заняты. В результате консультаций с Бюро Трибунала, в состав которого входят Председатель, заместитель Председателя и председательствующие судьи в каждой Судебной камере, наилучшим решением представляется назначение для рассмотрения дела *Калиманзиры* того же состава судей Судебной камеры, который занимается делом *Каремеры и др.* Первого свидетеля обвинения планируется заслушать 5 мая 2008 года. Предполагается, что представление версии обвинения займет 25 судебных дней. Предполагается, что этап представления доказательств завершится в 2008 году, а судебное решение будет вынесено в первой половине 2009 года. В настоящее время Судебная камера проводит консультации со сторонами для установления нового судебного календаря. За период с декабря 2007 года по этому делу было вынесено два письменных и устных решения Судебной камеры.

17. Судебная камера III продолжала слушание дела *Каремеры и др.*, по которому проходят трое обвиняемых. Представление версии обвинения завершилось 4 декабря 2007 года. Судебное разбирательство планировалось возобновить 10 марта 2008 года с целью начала изложения версии защиты в отношении Эдуара Каремеры (первый обвиняемый). Однако Камера отложила слушание до 7 апреля 2008 года, с тем чтобы дать обвиняемому больше времени и дополнительные возможности для подготовки своего дела и одновременно дать Обвинителю дополнительное время для проведения дознаний и подготовки к перекрестному допросу. До того, как заслушать первого свидетеля защиты в отношении Каремеры, в силу исключительных обстоятельств Камера повторно

вызвала трех свидетелей обвинения и заслушала по телевизионной линии связи показания одного свидетеля защиты в отношении Жозефа Нзирореры. Кроме того, Камера отвергла ходатайство обвинения о повторном представлении его версии. С декабря 2007 года Камера вынесла 57 письменных решений. Первоначально Камера планировала работать без остановки, с короткими перерывами, до завершения изложения версии защиты. Однако с учетом назначения той же секции Судебной камеры III для рассмотрения дела *Калиманзиры*, судебные заседания, по прогнозам, продлятся примерно на 10 недель больше, чем намечалось первоначально. В настоящее время Судебная камера в консультации со сторонами пересматривает свой судебный календарь. По-прежнему ожидается, что решения будут вынесены к концу 2009 года.

Е. Два дела с одним обвиняемым в каждом, показания по которым будут заслушаны в ближайшее время (приложение 2)

18. В последнем докладе о стратегии завершения работы было отмечено, что шесть остающихся обвиняемых, содержащихся под стражей в Аруше, ожидают суда. Обвинитель обратился с ходатайством о том, чтобы дела четырех из них (Жан-Баптист Гатете, Иделфонсе Атегекимана, Гаспар Каньярукига и Юсуф Муньякази) были переданы для судебного разбирательства в Руанду. Положение дел относительно этих конкретных просьб рассматривается в следующем разделе. Судебный процесс над еще одним задержанным, Калликсте Калиманзирой, уже начался, как это было упомянуто выше. Дело еще одного задержанного, Эфрема Сетако, готово для начала судебного разбирательства. Предполагается, что этап представления доказательств завершится в 2008 году, а составление решений перейдет на 2009 год. Сетако обвиняется в геноциде или, в качестве альтернативы, соучастии в геноциде, преступлениях против человечности и серьезных нарушениях статьи 3, общей для Женевских конвенций, и Дополнительного протокола II от 1977 года. За период с декабря 2007 года Камера в порядке предварительного производства вынесла одно письменное решение по этому делу.

19. Как было объявлено ранее, намечавшийся судебный календарь пришлось скорректировать из-за отмены решения о передаче Мишеля Багарагазы Нидерландам³. Со времени представления последнего доклада о стратегии завершения работы Обвинитель и обвиняемый подали 14 апреля 2008 года совместное заявление о признании вины. Председатель назначил секцию Судебной камеры II для разрешения этого дела. Обвиняемый еще не переведен в распоряжение Трибунала. Предполагается, что решение будет вынесено в 2008 году.

³ 13 апреля 2007 года Камера, занимавшаяся вопросом о передаче дела, одобрила передачу дела Багарагазы Нидерландам для судебного разбирательства. Однако нидерландский прокурор впоследствии информировал Обвинителя МУТР, что Гаагский суд объявил, что он не обладает юрисдикцией в аналогичном деле, по которому проходил руандийский обвиняемый, Жозеф Мпамбара, в связи с преступлением геноцида, предположительно совершенным в Руанде в 1994 году. Поскольку нидерландский прокурор намеревался привести юрисдикционные основания для того, чтобы судить г-на Багарагазу за геноцид, аналогичные основаниям в случае г-на Мпамбары, Обвинитель МУТР пришел к выводу о необходимости отмены. Нидерландские власти поддержали это ходатайство. Камера согласилась на отмену решения.

Е. Три новых дела с одним обвиняемым в каждом и одно дело о неуважении к суду (приложение 3)

20. Как было объявлено Совету Безопасности в декабре 2007 года, четверо обвиняемых были арестованы в период с июня по октябрь 2007 года. Дела двоих из них — Лорана Бусьбаруты и Венсесла Муньешиаки — были переданы во Францию в соответствии с правилом 11 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала (приложение 5). Двое других, Доминик Нтавукуруйрайо и Огюстен Нгибатваре, один во Франции и второй в Германии, до сих пор ожидают завершения судебного процесса в связи с их передачей Трибуналу. Кроме того, Калликсте Нзабоминана был арестован в Танзании и был незамедлительно передан Трибуналу 19 февраля 2008 года.

21. Согласно соответствующим обвинительным актам в отношении трех недавно арестованных обвиняемых, каждый из них занимал в 1994 году руководящий пост: Нгибаратваре был министром планирования, Нзабоминана — министром по делам молодежи во временном правительстве, а Нтавукуруйрайо — субпрефектом в префектуре Бутаре. Будучи высокопоставленными обвиняемыми, они, как считается, должны быть судимы в Трибунале в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности.

22. В судебном календаре предусмотрены положения, касающиеся включения каждого из этих дел с одним обвиняемым. Учитывая наличие судебных камер и залов судебных заседаний, а также минимальное время, необходимое для подготовки этих дел к началу судебного разбирательства⁴, будет возможно запланировать их начало ближе к концу года. В лучшем случае, представление версии обвинения в каждом из этих трех разбирательств можно будет завершить к декабрю 2008 года. Что касается Нтавукуруйрайо и Нгибаратваре, то дата их передачи Трибуналу может сказаться на этих прогнозах. Затем необходимо предусмотреть как минимум четырехнедельный перерыв между завершением изложения версии обвинения и началом представления версии защиты. Следовательно, представление версии защиты в каждом из этих процессов можно будет завершить в первой половине 2009 года, а решения будут вынесены во второй половине 2009 года.

23. 24 декабря 2007 года Обвинитель представил обвинительный акт против Леонида Ншогозы, бывшего следователя защиты в деле *Камуханды*, обвинив его в неуважении к Трибуналу в соответствии с правилом 77 Правил. Судья Судебной камеры III подтвердил обвинительный акт и выдал ордер на его арест. Обвиняемый добровольно явился в Трибунал 8 февраля 2008 года. Он заявил о своей невиновности по всем пунктам обвинительного акта, и сейчас он ожидает начала его судебного процесса. Председатель назначил одну из секций Судебной камеры III для разрешения этого дела. Предполагается, что решение будет вынесено к декабрю 2008 года.

⁴ См., например, правило 66 Правил, которое предусматривает, что не позднее 60 дней до начала судебного разбирательства Обвинитель должен раскрывать заявления всех свидетелей, которых Обвинитель намеревается вызвать для дачи свидетельских показаний в ходе судебного разбирательства.

G. Пять ожидающих рассмотрения ходатайств о передаче в отношении пяти дел с одним обвиняемым в каждом (приложение 4)

24. 11 июня 2007 года Обвинитель подал прошение о передаче Руанде дела одного из лиц, скрывающихся от правосудия, — Фульгенса Кайишемы. В сентябре и ноябре 2007 года Обвинитель обратился с просьбой о передаче Руанде дел четырех обвиняемых, содержащихся под стражей в Трибунале (Каньярукига, Атегекимана, Муньякази и Гатете). Председатель передал эти прошения различным секциям в судебных камерах I и III, которые в совокупности удовлетворили ходатайства *amicus curiae* в отношении, в частности, Республики Руанда, Коллегии адвокатов Кигали, организации «Хьюман райтс уотч» (HRW) и Международной ассоциации адвокатов по уголовным делам (МАОУД). За период с декабря 2007 года различные судебные камеры вынесли разнообразные решения в связи с этими ходатайствами о передаче дел. 24 апреля 2008 года Судебная камера III заслушала устные аргументы сторон и *amicus curiae* в связи с делом *Муньякази*. Вынесению решений по этим ходатайствам о передаче дел уделяется самое первостепенное внимание.

25. Результат этих ходатайств нельзя предсказать, поскольку решение о передаче дела — это судебное решение, которое принимается независимо каждой Судебной камерой. Судебные камеры не связаны решением другой Судебной камеры. При определении того, передавать ли дело национальным судебным органам в соответствии с правилом 11 bis Правил, камеры должны, в частности, удостовериться, что соответствующее государство обладает юрисдикцией для принятия дела, что обвиняемому будет гарантировано справедливое судебное разбирательство в судах соответствующего государства и что смертный приговор не будет вынесен или приведен в исполнение. Следует напомнить, что в деле *Багарагазы* Камера отклонила ходатайство Обвинителя о передаче его дела Норвегии, поскольку соответствующее государство не имело юрисдикции для предания обвиняемого суду по обвинению в совершении международных преступлений. Это решение было поддержано Апелляционной камерой. По аналогичным причинам Камера постановила отменить последующее решение о передаче дела *Багарагазы* Нидерландам.

26. В свете этого необходимо предусмотреть, что в передаче этих дел может быть отказано и что, соответственно, будет необходимо запланировать четыре новых судебных разбирательства в Трибунале. Поэтому судебные камеры I и III — параллельно с производством согласно правилу 11 bis — контролируют готовность этих дел к судебному разбирательству в случае, если в конечном итоге потребуется проводить разбирательство в Аруше. Совет Безопасности будет проинформирован о прогрессе, достигнутом в отношении передачи этих дел.

2. Производство в Апелляционной камере

27. Апелляционная камера вынесла свое решение по делу Атанаса Серомбы 12 марта 2008 года, доведя до 25 общее число лиц, рассмотрение апелляций которых завершено. В настоящее время Апелляционная камера занимается апелляциями на судебные решения по делам Тарсисси Мувуньи и Франсуа Кареры. 13 марта 2008 года Апелляционная камера заслушала апелляции по делу *Мувуньи*. Это слушание было первоначально запланировано на 27 ноября 2007 года.

Однако после получения накануне слушания чрезвычайного ходатайства слушание было отложено ввиду отсутствия ведущего адвоката защиты по причине внезапного заболевания. Апелляционная камера сейчас обсуждает дело *Мувуныи*. Предполагается, что она вынесет свое решение до конца второго квартала. Апелляция по делу *Кареры* была подана в январе 2008 года, и сейчас она находится на ранних этапах расписания апелляционных брифингов. Предполагается, что устные аргументы по этому делу будут заслушаны в третьем квартале 2008 года, а решение будет вынесено до конца года. Со времени представления последнего доклада в декабре 2007 года Апелляционная камера вынесла одно решение по промежуточной апелляции, пять решений, касающиеся просьб о пересмотре или других просьб, и 13 преапелляционных постановлений и решений.

2. Меры, принятые в целях осуществления стратегии завершения работы

28. Нижеследующий раздел дополняет предыдущие доклады о стратегии завершения работы, представленные Совету Безопасности, и освещает некоторые кардинальные меры и элементы в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала.

1. Судебный календарь

29. Трибунал имеет четыре зала судебных заседаний. Большинство судебных камер заседают с понедельника по четверг, примерно с 9 ч. 00 м. до 17 ч. 30 м. или 18 ч. 00 м., с полуторачасовым перерывом на обед. Некоторые судебные камеры также заседают по пятницам примерно до 1 часа дня, поскольку по пятницам Трибунал работает половину рабочего дня. Пятницы также используются судебными камерами для проведения совещаний по промежуточным ходатайствам или решениям и для содействия административному управлению судебными процессами.

30. В период с декабря 2007 года по июнь 2008 года все четыре зала судебных заседаний были заняты шестью различными делами, рассматриваемыми шестью различными секциями судебных камер. К тому же были назначены дополнительные секции судебных камер для рассмотрения досудебных вопросов и вопросов, касающихся передачи дел, в рамках других разбирательств. В целях оптимизации использования залов судебных заседаний и в той степени, в какой это возможно, судебный процесс организуется так, чтобы одна и та же Судебная камера проводила слушания по двум делам в рамках «посменной системы». Когда в течение одного и того же периода времени запланировано слушание более четырех дел, один из залов судебных заседаний используется для рассмотрения двух дел, которые заслушиваются, соответственно, на утренних и послеобеденных заседаниях.

31. Исходя из прошлой практики Трибунала, расчеты и прогнозы в отношении разбирательств с одним обвиняемым в каждом основываются на той предпосылке, что в среднем разбирательство по делу длится 10 недель (5 недель для слушания версии обвинения и затем такое же время для слушания версии защиты). Обвинитель указал, что в делах с одним обвиняемым он намерен вызывать примерно 20–25 свидетелей. Предполагается, что в рабочем порядке

общее время для перекрестного допроса свидетеля обвинения обычно не превышает общего времени, которое уходит на главный допрос этого свидетеля. Время, необходимое для представления версии защиты, обычно не превышает время, необходимое для изложения версии обвинения. Опыт показывает, что иногда оно может занимать несколько меньше времени.

32. Между завершением слушания версии обвинения и началом изложения версии защиты судебные камеры в делах с одним обвиняемым предоставляют перерыв на срок от одного до четырех месяцев, в зависимости от обстоятельств, чтобы дать защите достаточное время для подготовки своей версии. Можно напомнить, что группы защиты обычно состоят из пяти человек (один ведущий адвокат защиты, один соадвокат, один помощник по правовым вопросам и два следователя). Нынешний судебный календарь составлен так, чтобы включать в среднем шестинедельный перерыв перед началом представления версии защиты. Некоторые перерывы планируются на более длительный период, когда это объясняется судебными каникулами, отпусками или графиками других судебных процессов. После завершения изложения версии защиты объявляется еще один перерыв, чтобы стороны могли подготовить и представить свои заключительные записки по делу. Заключительные аргументы должны заслушиваться не позднее, чем через три недели после такого представления, а непосредственно следующий за этим процесс подготовки решения должен занимать приблизительно от трех до четырех месяцев в связи с делами с одним обвиняемым в каждом.

33. Дела, по которым проходят по несколько обвиняемых, являются очень сложными и требуют больше гибкости в том, что касается временных стандартов. Как Обвинитель, так и каждый обвиняемый имеют право на перекрестный допрос свидетеля, вызванного другим обвиняемым. В делах, по которым проходят по несколько обвиняемых, нередко бывает так, что время для перекрестного допроса превышает по продолжительности время главного допроса, особенно если свидетель дает показания, затрагивающие нескольких обвиняемых. Поэтому прогнозы в отношении таких дел постоянно пересматриваются в тесном взаимодействии с соответствующими председательствующими судьями.

2. Управление судопроизводством

34. Судебные камеры разработали методы обеспечения жесткого контроля за разбирательствами и недопущения ненужных задержек, не нарушая при этом права Обвинителя на изложение своей версии и права обвиняемого на справедливое разбирательство.

35. Стабильно повышается степень готовности к рассмотрению дел. Опыт показывает, что чем лучше дело подготовлено на досудебном этапе, тем меньше возникает задержек и перерывов в ходе судебных разбирательств. Судебные камеры эффективно используют распорядительные заседания в досудебный период и в период до представления защитой своей версии для упорядочения судебных разбирательств и для выяснения со сторонами вопросов, которые необходимо решить. В частности, вопросы раскрытия информации, которые могут сказаться на оперативности разбирательства, отслеживаются на досудебном этапе.

36. После завершения представления версии обвинения и когда это уместно, судебные камеры принимают решения об упорядочении обвинений, выдвигае-

мых против подсудимых. Когда нет достаточных доказательств, на основе которых рассудительный судья, решающий вопрос факта, мог бы признать обвиняемого виновным в совершении одного или нескольких преступлений, указанных в обвинительном акте, судебные камеры выносят решения об оправдании по этим пунктам обвинения. В случаях отсутствия каких-либо доказательств, приводимых Обвинителем по определенным конкретным пунктам обвинительного акта, судебные камеры решают, что в связи с этими пунктами нет никакого дела, за которое обвиняемый должен отвечать по закону, что приводит к внесению соответствующих изменений в заключительный акт.

37. В рамках управления судопроизводством судебные камеры просят стороны заранее давать оценку продолжительности времени, которое потребуется каждому свидетелю для дачи показаний. В случае необходимости и с учетом интересов правосудия судебные камеры выносят постановления о сокращении числа свидетелей и уменьшении продолжительности времени, выделяемого свидетелям для дачи показаний. В делах, по которым проходят по несколько обвиняемых, когда каждый обвиняемый излагает свою версию в последовательном порядке, судебные камеры просят, чтобы каждый обвиняемый был готов вызвать своих свидетелей, если в то или иное конкретное время нет ни одного свидетеля со стороны обвиняемого, представляющего свою версию.

38. Секция поддержки свидетелей и потерпевших в рамках Трибунала продолжает оказывать основную поддержку камерам и сторонам в обеспечении своевременной явки свидетелей в Арушу, в том числе для замены свидетелей, которые могут отсутствовать в тот или иной конкретный момент для дачи показаний.

3. Перераспределение ресурсов Обвинителя

39. Все расследования в отношении геноцида были завершены к концу 2004 года, как об этом просил Совет Безопасности в резолюции 1503 (2003). С тех пор в деятельности Канцелярии Обвинителя по проведению расследований произошло существенное стратегическое изменение. Сейчас занимающееся расследованиями отделение Канцелярии Обвинителя уделяет главное внимание оказанию поддержки в связи с подготовкой судебных процессов, текущими разбирательствами, апелляциями и просьбами о передаче дел национальным судебным органам.

40. Обвинитель обеспечивает, чтобы доказательства по каждому делу, и в частности свидетели, были готовы для судебного разбирательства. Это сокращает задержки в подготовке судебного процесса, когда обвиняемый передается в распоряжение Трибунала. Дело можно легче поручить новой группе обвинения, если это необходимо, или передать национальным органам правосудия в соответствии с правилом 11 bis Правил. Когда лицу предъявлено обвинительное заключение, расследования по существу дела не обязательно должны прекращаться. Могут требоваться дополнительные расследования для замены показаний свидетелей, которые скончались, для содействия проведению собеседований со свидетелями до их поездки в Арушу, для дополнения и подтверждения доказательств, а также для разбора версии защиты и представления необходимых контрдоказательств. Кроме того, ведение судебных дел требует активного сотрудничества между национальными судебными органами и Трибуналом в целях эффективной поддержки текущих дел.

41. В случае начала в Трибунале новых процессов в результате новых арестов или непередачи дел национальным органам правосудия Канцелярия Обвинителя должна будет пересмотреть перераспределение своих ресурсов и, при необходимости, подумать о дополнительных ресурсах.

4. Обеспечение ареста и передачи обвиняемых лиц, находящихся на свободе, и новые обвинительные заключения

42. По состоянию на 1 мая 2008 года 13 обвиняемых остаются на свободе (приложение 6). Со времени представления последнего доклада о стратегии завершения работы Калликсте Нзабонимана, скрывавшийся от правосудия высокопоставленный деятель, который должен предстать перед судом в Аруше, был арестован в Танзании и был незамедлительно передан Трибуналу 19 февраля 2008 года.

43. Оперативно-розыскная группа Следственного отдела Канцелярии Обвинителя прилагает все усилия для установления местонахождения лиц, скрывающихся от правосудия. Обвинитель продолжает совершать дипломатические поездки в несколько государств, с тем чтобы заручиться их политической поддержкой и содействием в аресте и передаче остающихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц. Сотрудничество со стороны государств также усилилось благодаря содействию Интерпола и принятию в июле 2007 года резолюции, в которой содержался настоятельный призыв ко всем национальным центральным бюро оказывать Трибуналу помощь в аресте остальных скрывающихся от правосудия лиц.

44. Обвинитель намеревается просить о передаче дел большинства из оставшихся скрывающихся от правосудия лиц национальным судебным органам для судебного разбирательства. Однако четверо из них предназначены для судебного разбирательства в Трибунале с учетом той ведущей роли, которую они играли во время геноцида в 1994 году (Огюстен Бизимана, Фелисьен Кабуга, Протиас Мпиранья и Иделфонс Низеймана). В случае ареста этих обвиняемых и их передачи Трибуналу будет необходимо рассмотреть вопрос о том, можно ли — и как — включить их в судебный календарь Трибунала с учетом его рабочей нагрузки. Совет Безопасности будет незамедлительно информирован о любых новых событиях в этом отношении.

45. Обвинитель также учитывает изложенный в резолюции 1503 (2003) мандат Трибунала, касающийся расследования сообщений о нарушениях международного гуманитарного права, совершенных в 1994 году Патриотическим фронтом Руанды (ПФР). Обвинитель продолжает заниматься расследованием дел против ПФР.

5. Передача досье и передача дел компетентным национальным органам

46. В соответствии с мандатом Трибунала, изложенным в его Уставе и резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, судебное преследование Трибуналом лиц будет сосредоточено на тех лицах, которые, как утверждалось, занимали руководящие должности, и тех лицах, которые, как утверждалось, несут самую большую ответственность за геноцид. При определении того, следует ли то или иное лицо судить в Трибунале, Обвинитель учитывает, среди прочего, предполагаемый статус и масштабы участия данного лица во время геноцида, предполагаемую связь, которую данное лицо могло иметь с

другими делами, необходимость охватить основные географические районы Руанды, наличие доказательств в отношении соответствующего лица и наличие следственных материалов для передачи какому-либо государству в целях судебного преследования на национальном уровне.

47. В свете этих принципов Обвинитель проводит постоянный обзор своих досье для установления тех дел, находящихся на этапе следствия или по которым уже вынесены обвинительные заключения, которые могут подходить для передачи национальным судебным органам. Обвинитель использует различные руководящие принципы при принятии решения о том, какие дела должны быть обозначены для передачи на рассмотрение национальным судебным органам с учетом положений правила 11 bis, включая уверенность в том, что будет соблюдено право обвиняемого на справедливое разбирательство дела в государстве, на рассмотрение которого его дело будет передано.

48. С учетом возможной передачи дел Обвинитель постоянно проводит обсуждения с различными государствами. Обвинитель продолжает передавать различным государствам, включая Руанду, досье в отношении обвиняемых, по которым его канцелярия провела расследование, но не вынесла обвинительного заключения. Однако многие из подозреваемых находятся в странах, судебная система которых перегружена в силу большого числа возбуждаемых и преследуемых в уголовном порядке дел. Другие государства провели расследование дел, но не довели их до стадии судебного преследования, и они могут без большого желания относиться к идее возобновления рассмотрения этих дел. Обвинитель обсудил с несколькими странами Африки возможность передачи дел им. Однако пока еще он не получил согласия какого-либо государства Африки, помимо Руанды, на передачу дел из Трибунала. За пределами Африканского континента и конкретно в Европе Обвинителю до настоящего времени удалось заключить только три соглашения в этой связи.

49. Существуют, однако, некоторые юрисдикционные и иные правовые вопросы, которые пока не позволили осуществить реальную передачу дел этим государствам. Следует напомнить, что, когда обвинительное заключение против обвиняемого уже подтверждено, решение о передаче обвинительного заключения национальным судебным органам должно приниматься Камерой, назначенной в соответствии с правилом 11 bis. Как было разъяснено выше, дело Мишеля Багарагазы показывает, что могут возникать трудности в процессе передачи дел. В том случае, если передача некоторых дел оказывается невозможной, Обвинителю придется подумать об альтернативных решениях. Совет Безопасности будет информирован о любых изменениях в этом отношении.

50. На данный момент дела двух обвиняемых успешно переданы Франции. Просьбы о передаче пяти дел, включая дело одного лица, скрывающегося от правосудия, ожидают сейчас судебного решения.

6. Судьи

51. Судебные камеры Трибунала состоят из девяти постоянных судей и девяти судей *ad litem*. Решение Совета Безопасности продлить срок службы судей до 31 декабря 2008 года внесло большой вклад в обеспечение преемственности и стабильности в Трибунале, которые необходимы для действенного и эффективного планирования и проведения разбирательств. Аналогичным образом,

решение Совета Безопасности о создании резерва судей *ad litem* значительно способствовало ускорению работы Трибунала.

52. Добавление новых дел, по которым судебные процессы должны быть проведены в Трибунале, возложило дополнительную рабочую нагрузку на судебные камеры. Большинство судей занимаются одновременно несколькими делами, что приводит к постоянному заседанию в суде на протяжении длительных периодов времени. Это неизбежно оказывает воздействие в плане того времени, которое имеется у Камеры для обсуждения и составления решения. Дело *Калиманзиры*, в связи с которым потребовалось назначить нового судью, также указало на трудности с нахождением новых председательствующих судей, поскольку все постоянные судьи полностью заняты производством в суде и подготовкой решений, а в соответствии со статьей 12 *quater* Устава судьи *ad litem* не имеют права председательствовать в Судебной камере. В настоящее время Трибунал рассматривает вопрос о том, каким будет наиболее эффективный и рентабельный метод выполнения этой новой рабочей нагрузки, учитывая то, что он уже находится в процессе сокращения своих штатов. Все судьи планируют уйти после завершения порученной им нынешней работы. Уже ожидается, что один постоянный судья и один судья *ad litem* подадут в отставку в 2008 году. Эти вопросы Трибунал доведет до сведения Совета Безопасности в надлежащее время.

7. Управление кадрами

53. Успешное осуществление стратегии завершения работы Трибунала по-прежнему зависит от целенаправленной работы его сотрудников. По-прежнему крайне важно сохранить их опыт и их институциональные знания.

54. Рекомендация Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) в адрес Генеральной Ассамблеи о введении, на исключительной основе, поощрительной выплаты в связи с удержанием сотрудников, которые должны оставаться на службе в Трибунале до тех пор, пока в их услугах и должностях не отпадет необходимость, изложенная в плане сокращения штатов Трибунала, не была одобрена Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи, когда она была внесена в этом году. Вследствие этого ожидается, что будет продолжаться уход большого числа необходимых работников. С другой стороны, Трибунал продолжает применять внутренние (неденежные) стимулы и меры для обеспечения того, чтобы сохранить нынешнюю рабочую силу до завершения его мандата.

55. Трибунал принимает меры для обеспечения того, чтобы политика сокращения штатов, которую он начал проводить путем сокращения персонала к концу 2008 и началу 2009 года, не сказывалась на оставшейся работе Трибунала. Недавно руководители программ в различных секциях и подразделениях Трибунала участвовали в трехдневном семинаре, посвященном решению проблем, связанных с регулированием изменений и инструментами проведения политики сокращения штатов. После этого семинара были приняты рекомендации относительно осуществления наилучших и наиболее эффективных методов в процессе сокращения персонала Трибунала.

56. Однако с учетом трех недавно арестованных обвиняемых, которые должны быть судимы в Трибунале, и нынешних ходатайств о передаче дел на основании правила 11 *bis*, осуществление плана сокращения штатов следует скор-

ректировать, дабы Трибунал обладал достаточными ресурсами для скорейшего завершения своей работы по проведению судебных разбирательств.

57. Трибунал нуждается в постоянной поддержке Совета Безопасности и государств-членов, с тем чтобы он мог сохранить своих самых опытных сотрудников до завершения работы Трибунала.

8. Сотрудничество государств с Международным трибуналом

58. Постоянная поддержка со стороны государств-членов имеет первостепенное значение для успешного выполнения Трибуналом своего мандата. Арест остающихся 13 лиц, скрывающихся от правосудия, по-прежнему в значительной мере зависит от полного сотрудничества государств. Неспособность арестовать и передать суду этих скрывающихся от правосудия лиц нанесет серьезный удар по главной цели Трибунала, заключающейся в отправлении правосудия, установлении мира и обеспечении примирения в Руанде и районе Великих озер. Дата их ареста и передачи Трибуналу скажется на процессе сокращения масштабов деятельности Трибунала.

59. Передача дел национальным судебным органам, отбывание наказания осужденными лицами, переселение осужденных лиц, которые отбыли свое наказание, а также расселение оправданных лиц — все эти вопросы также требуют постоянной помощи и поддержки государств-членов. Двое оправданных лиц все еще остаются в Аруше, несмотря на всяческие попытки Секретаря найти для них место постоянного проживания.

9. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала

60. Повышение уровня осведомленности о работе Трибунала имеет важнейшее значение для мира и примирения в Руанде. Это одна из основных задач Трибунала. Программы Трибунала по укреплению потенциала руандийского судебного сектора также важны для успешного осуществления стратегии завершения работы. Информационно-пропагандистская деятельность и деятельность по созданию потенциала укрепят наследие Трибунала. С ноября 2007 года Трибунал занимается подготовкой руандийского судебного сектора в таких областях, как международное уголовное право и практика, стратегии судебного преследования, закон об обвинительных заключениях, адвокатская деятельность, управление информацией, касающейся судебных дел, и онлайн-новые правовые исследования. Эта подготовка пошла на пользу судьям Верховного суда и Высокого суда Руанды, членам руандийской коллегии адвокатов, обвинителям, чиновникам, ответственным за судебную информацию, и различным судебским и академическим институтам в Руанде.

61. Эта деятельность по наращиванию потенциала щедро финансируется Европейской комиссией за счет ее взносов в Целевой фонд добровольных взносов Трибунала. Тем не менее в нынешний отчетный период рабочая нагрузка увеличилась вследствие возросшего спроса на помощь в укреплении потенциала со стороны национальных судебных органов различных стран Африки, включая страны, подписавшие с Трибуналом соглашения об обеспечении исполнения приговоров. Эти факторы требуют ускорения темпов осуществления этого проекта. В ограниченных рамках оставшегося времени дополнительные взносы государств-членов будут приветствоваться.

10. Наследие Трибунала

62. Начиная с 2005 года, в тесном сотрудничестве с МТБЮ, Трибунал сосредоточил внимание на своем наследии и, что самое главное, на механизмах, необходимых для решения тех вопросов, которые останутся после того, как Трибунал завершит все разбирательства в первой инстанции и рассмотрение апелляций по делам, включенным в список судебных дел.

63. Со времени представления последнего доклада о стратегии завершения работы в тесном сотрудничестве с Управлением по правовым вопросам и Департаментом по вопросам управления продолжалось осуществление общей архивной стратегии, разработанной двумя специальными трибуналами в июне 2007 года. Кроме того, Консультативный комитет по архивам (ККА) проводит широкие и плодотворные консультации с соответствующими заинтересованными сторонами, включая правительства, группы потерпевших, международные организации, региональные организации и гражданское общество по всему миру, особенно в пострадавших регионах. Выводы ККА наряду с итогами других нынешних консультаций, проводимых непосредственно трибуналами, заложат основу для предстоящих базирующихся на точной информации рекомендаций Совету Безопасности для его рассмотрения.

Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы

64. Настоящий доклад показывает, что Трибунал по-прежнему не отстает от большинства прогнозов, объявленных Совету Безопасности в декабре 2007 года. Решения по четырем делам, по которым проходят семеро обвиняемых (*Багосора и др., Нчамихиго, Рензахо и Рукундо*) ожидаются в предстоящие месяцы. Еще два решения по двум делам с одним обвиняемым в каждом (*Бикинди и Зигираньвиразо*) ожидаются к концу 2008 года. За исключением дела *Каремеры и др.*, этап представления доказательств в рамках пяти текущих судебных разбирательств, касающихся 16 обвиняемых (*Бутаре, Бизимунгу и др., Калиманзира, Нсенгимана и Дело военных II*) будут завершены в 2008 году. Как было объявлено ранее, решение по делу *Нсенгиманы* будет вынесено к концу 2008 года, а подготовка решений по делам *Бутаре* и *военных II* перейдет на 2009 год.

65. Этап представления доказательств по двум другим еще не начавшимся делам с одним обвиняемым в каждом (*Багарагаза* и *Сетако*) также планируется завершить в 2008 году. Отмена решения о передаче дела Мишеля Багарагазы Нидерландам создала дополнительную рабочую нагрузку для Трибунала. Вместе с тем ожидается, что решение по его делу будет вынесено в 2008 году. Подготовка решения по делу *Сетако* перейдет на 2009 год с учетом прогнозируемой даты, к которой будет завершено представление версии защиты.

66. В силу непредвиденных обстоятельств, возникших со времени представления последнего доклада о стратегии завершения работы, прогнозы в отношении двух дел, по которым проходят несколько обвиняемых, и одного дела с одним обвиняемым пришлось несколько скорректировать. Судебное разбирательство по делу *Бизимунгу и др.* идет быстрыми темпами. Завершение этапа представления доказательств до сих пор планируется на 2008 год. Однако вви-

ду сложности этого дела и возможного назначения той же секции Судебной камеры для рассмотрения нового дела с одним обвиняемым, предполагается, что подготовка решения перейдет на 2009 год. Передача дела *Калиманзиры* тому же составу Судебной камеры, который занимается рассмотрением дела *Каремеры и др.*, оказывает определенное воздействие на прогнозы в связи с каждым из этих дел. Вынесение решения по делу *Калиманзиры* ожидается в первом квартале 2009 года. Поскольку для судебного разбирательства по делу *Калиманзиры* отведено 10 недель, сейчас предполагается, что судебные заседания, посвященные делу *Каремеры и др.*, продлятся примерно на 10 недель дольше, чем ожидалось первоначально. Однако вынесение решения по-прежнему ожидается в конце 2009 года.

67. Недавние аресты трех обвиняемых, которые, как утверждают, занимали руководящие должности во время геноцида 1994 года, сказываются на объявленных ранее прогнозах в отношении завершения работы по проведению судебных разбирательств к концу 2008 года. Приняты все необходимые меры для их включения в судебный календарь и рабочую нагрузку Трибунала. Однако в лучшем случае рассмотрение их дел может быть завершено в первой половине 2009 года, а вынесение решений — во второй половине 2009 года. Аналогичным образом, решения о передаче дел национальным судебным органам могут сказаться на нынешних прогнозах. Если в просьбах о передаче дел будет отказано, дела, касающиеся каждого из этих обвиняемых, могут вновь оказаться частью рабочей нагрузки Трибунала. Если это произойдет, то нынешние прогнозы относительно занятости залов судебных заседаний и назначения судей для рассмотрения других дел придется вновь скорректировать.

68. До возникновения этих новых ситуаций Трибунал уже начал процесс сокращения штатов, тем самым разработав и начав осуществлять планы по постепенному уменьшению его масштабов работы и численности его персонала. Мандат судей должен истечь к концу года. Однако с учетом новых событий, объясняющихся исключительными обстоятельствами, о чем говорилось выше, Трибунал хотел бы просить Совет Безопасности и государства-члены рассмотреть вопрос о продлении мандата судей, дабы они могли завершить дела, находящиеся в стадии судебного разбирательства. Кроме того, совершенно необходимо предоставить Трибуналу адекватные ресурсы с учетом новой, дополнительной рабочей нагрузки. Способность Трибунала поддерживать или повысить его нынешний уровень эффективности в значительной мере зависит от сохранения его многоопытных и высококвалифицированных судей и сотрудников.

69. Как было отмечено в последнем докладе о стратегии завершения работы, предполагается, что рабочая нагрузка Апелляционной камеры значительно увеличится по мере постепенного завершения работы по проведению судебных разбирательств. Председатель Трибунала консультируется с Председателем Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии по этому вопросу. Совет Безопасности будет проинформирован об этом в надлежащее время.

Приложение 1(А)

Статус решений, вынесенных по состоянию на 1 мая 2008 года: 36 обвиняемых в 30 решениях

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Решение
1	Ж.-П. Акайесу	Бургомистр Табы	30 мая 1996 года	СК1	2 сентября 1998 года
2	Ж. Камбанда	Премьер-министр	1 мая 1998 года	СК1	4 сентября 1998 года (заявление о признании вины)
3	О. Серушаго	Предприниматель, лидер «интерахамве»	14 декабря 1998 года	СК1	5 февраля 1999 года (заявление о признании вины)
4	К. Кайяшема О. Рузиндана	Префект Кибуйе Предприниматель	31 мая 1996 года 29 октября 1996 года	СК2	21 мая 1999 года (дела, объединенные в одно производство)
5	Ж. Рутаганда	Предприниматель, второй заместитель председателя «интерахамве»	30 мая 1996 года	СК1	6 декабря 1999 года
6	А. Мусема	Предприниматель	18 ноября 1997 года	СК1	27 января 2000 года
7	Ж. Руггю	Журналист РТЛМ	24 октября 1997 года	СК1	1 июня 2000 года (заявление о признании вины)
8	И. Багилишема	Бургомистр Мабанзы	1 апреля 1999 года	СК1	7 июня 2001 года
9	Ж. Нтакирутимана Э. Нтакирутимана	Врач Священник	2 декабря 1996 года 31 марта 2000 года	СК1	21 февраля 2003 года (дела, объединенные в одно производство)
10	Л. Семанза	Бургомистр Бикумби	16 февраля 1998 года	СК3	15 мая 2003 года
11	Е. Нийитегека	Министр информации	15 апреля 1999 года	СК1	15 мая 2003 года
12	Ж. Каджелиджели	Бургомистр Рукинго	19 апреля 1999 года	СК2	1 декабря 2003 года
13	Ф. Нахимана Х. Нгезе Ж.-Б. Бараягвиза	Директор РТЛМ Редактор «Кангура» Директор, министерство иностранных дел	19 февраля 1997 года 19 ноября 1997 года 23 февраля 1998 года	СК1	«Дело прессы» (дела, объединенные в одно производство) 3 декабря 2003 года
14	Ж. Камуханда	Министр культуры и образования	24 марта 2000 года	СК2	22 января 2004 года
15	А. Нтагерура Э. Багамбики С. Иманишимве	Министр транспорта Префект Сьянгугу Лейтенант, ВСР	20 февраля 1997 года 19 апреля 1999 года 27 ноября 1997 года	СК3	«Дело Сьянгугу» (дела, объединенные в одно производство) 25 февраля 2004 года
16	С. Гакумбитси	Бургомистр Рузумо	20 июня 2001 года	СК3	17 июня 2004 года
17	Э. Ндиндабахизи	Министр финансов	19 октября 2001 года	СК1	15 июля 2004 года
18	В. Рутаганира	Советник Мубуги	26 марта 2002 года	СК3	14 марта 2005 года (заявление о признании вины)
19	М. Мухимана	Советник Гашьита	24 ноября 1999 года	СК3	28 апреля 2005 года
20	А. Симба	Подполковник, ВСР	18 марта 2002 года	СК1	13 декабря 2005 года
21	П. Бисенгимана	Бургомистр Гикоро	18 марта 2002 года	СК2	13 апреля 2006 года (заявление о признании вины)

<i>Дело №</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>СК</i>	<i>Решение</i>
22	Ж. Серугендо	Технический директор РТЛМ	30 сентября 2005 года	СК1	12 июня 2006 года (заявление о признании вины)
23	Ж. Мпамбара	Бургомистр Рукары	8 августа 2001 года	СК1	12 сентября 2006 года
24	Т. Мувуны	Начальник школы унтер-офицеров	8 ноября 2000 года	СК2	12 сентября 2006 года
25	А. Рвамакуба	Министр образования	7 апреля 1999 года	СК3	20 сентября 2006 года
26	А. Серомба	Священник, община Кивуму	8 февраля 2002 года	СК3	13 декабря 2006 года
27	Ж. Нзабиринда	Молодежный лидер	27 марта 2002 года	СК2	23 февраля 2007 года (заявление о признании вины)
28	Ж. Ругамбарара	Бургомистр Бикумби	15 августа 2003 года	СК2	16 ноября 2007 года (заявление о признании вины)
29	ГАА	Свидетель в рамках судебного производства в МУТР	10 августа 2007 года	СК3	4 декабря 2007 года (неуважение к Трибуналу)
30	Ф. Карера	Префект Кигали	26 октября 2001 года	СК1	7 декабря 2007 года

Приложение 1(В)

Дела, по которым ожидается вынесение решения: семеро обвиняемых в четырех делах

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Решение
31	Т. Багосора	Начальник кабинета, министерство обороны	20 февраля 1997 года		«Дело военных I» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 2 апреля 2002 года. Решение ожидается в 2008 году.
	Г. Кабилиги	Бригадный генерал, ВСР	17 февраля 1998 года	СК1	
	А. Нтабакузе	Командир батальона, ВСР	24 октября 1997 года		
	А. Нсенгиюмва	Подполковник, ВСР	19 февраля 1997 года		
32	Т. Рензахо	Префект Кигали	21 ноября 2002 года	СК1	Процесс начался 8 января 2007 года. Заключительные аргументы 14 и 15 февраля 2008 года. Решение ожидается в 2008 году.
33	Е. Рукундю	Священник	26 сентября 2001 года	СК2	Процесс начался 15 ноября 2006 года. Заключительные аргументы 20 февраля 2008 года. Решение ожидается в 2008 году.
34	С. Нчамихиги	Заместитель прокурора	29 июня 2001 года	СК3	Процесс начался 25 сентября 2006 года. Заключительные аргументы 23 января 2008 года. Решение ожидается в 2008 году.

Приложение 1(С)**Дела, по которым разбирательство завершено, но
заключительные аргументы еще не заслушаны:
двое обвиняемых в двух делах**

<i>Дело №</i>	<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>СК</i>	<i>Решение</i>
35	С. Бикинди	Музыкант	4 апреля 2002 года	СКЗ	Процесс начался 18 сентября 2006 года. Заключительные аргументы 28 и 29 мая 2008 года. Решение ожидается в 2008 году.
36	П. Зигираньиразо	Предприниматель	10 октября 2001 года	СКЗ	Процесс начался 3 октября 2005 года. Заключительные аргументы 26 и 27 мая 2008 года. Решение ожидается в 2008 году.

Приложение 1(D)

Текущие разбирательства: 19 обвиняемых в 6 делах

Дело №	Фамилия	Прежняя должность	Первоначальная явка	СК	Решение
1	О. Нсенгимана	Ректор колледжа Крис-Руа	16 апреля 2002 года	СК1	Процесс начался 22 июня 2007 года. Будет завершен в середине 2008 года. Решение ожидается в 2008 году.
2	П. Нийрамасухуко	Министр по делам семьи и положению женщин	3 сентября 1997 года	СК2	«Дело Бутаре» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 12 июня 2001 года. Будет завершен в 2008 году. Решение ожидается в 2009 году.
	А.С. Нтахобали	Лидер «интерахамбе»	17 октября 1997 года		
	С. Нсабимана	Префект Бутаре	24 октября 1997 года		
	А. Нтезириайо	Префект Бутаре	17 августа 1998 года		
	Ж. Каньябаши	Бургомистр Нгомы	29 ноября 1996 года		
	Э. Ндайамбадже	Бургомистр Муганзы	29 ноября 1996 года		
3	К. Бизимунгу	Министр здравоохранения	3 сентября 1999 года	СК2	«Дело Бизимунгу и др.» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 5 ноября 2003 года. Будет завершен в 2008 году. Решение ожидается в 2009 году.
	Ж. Мугензи	Министр торговли	17 августа 1999 года		
	Ж. Бикамупака	Министр иностранных дел	17 августа 1999 года		
	П. Мугиранеза	Министр гражданской службы	17 августа 1999 года		
4	А. Ндиндилиманана	Начальник штаба жандармерии	27 апреля 2000 года	СК2	«Дело военных II» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 20 сентября 2004 года. Будет завершен в 2008 году. Решение ожидается в 2009 году.
	Ф.-К. Нзувонемейе	Командир батальона, ВСР	25 мая 2000 года		
	И. Сагахугу	Заместитель командира разведбатальона	28 ноября 2000 года		
	А. Бизимунгу	Начальник штаба ВСР	21 августа 2002 года		
5	Э. Каремера	Министр внутренних дел, заместитель председателя НРДРД	7 апреля 1999 года	СК3	«Дело Каремеры и др.» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 27 ноября 2003 года. Был начат заново 19 сентября 2005 года. Завершение процесса и решение ожидаются в 2009 году.
	М. Нгирумпатсе	Генеральный директор, министерство иностранных дел, председатель НРДРД	7 апреля 1999 года		
	Ж. Нзирорера	Председатель Национальной ассамблеи, генеральный секретарь НРДРД	7 апреля 1999 года		
6	К. Калиманзира	И.о. министра внутренних дел	14 ноября 2005 года	СК3	Процесс начался 30 апреля 2008 года. Будет завершен в 2008 году. Решение ожидается в 2009 году.

Приложение 2

Лица, ожидающие суда: двое обвиняемых, рассмотрение чьих дел начнется вскоре

<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>СК</i>	<i>Вероятная дата начала</i>
Э. Сетако	Полковник	22 ноября 2004 года	СК1	Август 2008 года
М. Багарагаза	Генеральный директор чайной фабрики		СК2	Заявление о признании вины

Приложение 3

Трое недавно арестованных обвиняемых и дело о неуважении к суду

<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Местонахождение</i>
А. Нгирабатваре	Министр во временном правительстве	Германия
Д. Нтавукурурайо	Субпрефект в префектуре Бутаре	Франция
К. Нзабонимана	Министр по делам молодежи во временном правительстве	Содержится под стражей в Трибунале
Л. Ншогоза	Бывший следователь защиты (неуважение к Трибуналу)	Содержится под стражей в Трибунале

Приложение 4

Четыре лица, содержащиеся под стражей, и одно лицо, скрывающееся от правосудия, вопрос о передаче дел которых находится на рассмотрении

<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Камера, рассматривающая ходатайство о передаче дела</i>
И. Хатегекимана	Лейтенант, начальник Нгомского лагеря, Бутаре	28 февраля 2003 года	СК3
Ж. Каньярукига	Предприниматель	22 июля 2004 года	СК1
И. Муньякази	Лидер «интерахамве»	12 мая 2004 года	СК3
Ж.-Б. Гатете	Бургомистр Мурамби	20 сентября 2002 года	СК1
Ф. Кайишема	Инспектор полиции	Скрывается от правосудия	СК3

Приложение 5**Двое обвиняемых, передача дел которых разрешена**

<i>Фамилия</i>	<i>Прежняя должность</i>	<i>Местонахождение</i>
В. Муньешиака	Священнослужитель	Франция
Л. Бусиибаруба	Префект префектуры Гиконгоро	Франция

Приложение 6

Тринадцать лиц, скрывающихся от правосудия

Огустен Бизимана

Иделфонс Низеймана

Фелисьен Кабуга

Ладлислаас Нтаганзва

Фульгенс Кайишема

Шарль Риандикайо

Протиас Мпиранья

Шарль Сикубвабо

Бернар Муньягишари

Жан-Боско Увинкинди

Грегуар Ндахимана

Фенеас Муньяругарама

Алойс Ндимбати